

**«Затверджую»**Зав. кафедри Мовної підготовки і комунікації  
Шестопалова І.О.

« 15 » квітня 2021р.

**КАРТА ДИСЦИПЛІНИ (СИЛАБУС)**

<b>1) НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ:</b> ІНОЗЕМНА (АНГЛІЙСЬКА) МОВА		<b>2) Шифр за ОПП:</b> ОК.01		
<b>3) Карта дисципліни дійсна протягом навчального року:</b> 2021//2022				
<b>4) Освітній рівень:</b> третій (освітньо-науковий)				
<b>5) Форма навчання:</b> денна				
<b>6) Галузь знань:</b> Архітектура та будівництво				
<b>7) Спеціальність:</b> Будівництво та цивільна інженерія				
<b>8) Компонента спеціальності:</b> обов'язкова				
<b>9) Семестр:</b> II				
<b>10) Цикл дисципліни:</b> основна дисципліна фахової підготовки				
<b>11) Викладач (розробник карти):</b> к.пед.наук, доцент І.О. Шестопалова, доцент О.В. Паніна				
<b>12) Мова навчання:</b> українська, англійська				
<b>13) Необхідні ввідні дисципліни: (що треба вивчити, щоб слухати цей курс):</b> «Фахова іноземна мова», «Ділова іноземна мова», «Наукова іноземна мова»				
<b>14) Мета курсу:</b> Метою дисципліни «Іноземна (англійська) мова для аспірантів» є вдосконалення мовленнєвих компетенцій в рамках науково-дослідної діяльності, а саме розпізнавання стилів англійської мови, знання їхніх характерних особливостей та способів перекладу, навичок аналізу, перекладу, анотування оригінальних науково-технічних статей та інших матеріалів за тематикою наукового дослідження, засвоєння загально-наукової, галузевої та спеціальної термінологічної лексики.				
<b>15) Результати навчання:</b>				
№	Програмний результат навчання	Метод перевірки навчального ефекту	Форма проведення занять	Посилання на програмні компетентності
1.	<b>ПРО1.</b> Здатність продемонструвати знання та розуміння філософської методології наукового пізнання, психолого-педагогічних аспектів професійно-наукової діяльності, власний науковий світогляд та морально-культурні цінності.	Практичні аудиторні завдання Індивідуальне завдання	Практичні заняття Самостійна робота	ЗК 01 ЗК 03 ЗК05 ФК01
2.	<b>ПРО3.</b> Володіння знаннями та навичками усного та письмового спілкування державною та іноземними мовами, а також з використанням сучасних інформаційних технологій та засобів комунікації, включаючи спеціальну термінологію, необхідну для повного розуміння іншомовних наукових текстів, проведення літературного пошуку, усного та письмового представлення результатів наукових досліджень, ведення фахового наукового діалогу, працюючи в міжнародному контексті з різними стейкхолдерами галузі, використовуючи навички міжособистісної взаємодії.	Практичні аудиторні завдання Індивідуальне завдання	Практичні заняття Самостійна робота	ЗК 03 ЗК 05 ФК09
3.	<b>ПРО10.</b> Володіти сучасними інформаційними технологіями для розробки, організації та	Практичні аудиторні завдання	Практичні заняття	ЗК 02 ЗК 03

	управління науковими проєктами та/або науковими дослідженнями в сфері будівництва та цивільної інженерії, презентації їх результатів у професійному середовищі через сучасні форми наукової комунікації.	Індивідуальне завдання	Самостійна робота	ЗК05 ФК01 ФК09
4.	<b>ПР11.</b> Демонструвати системний науковий світогляд та філософсько-культурний кругозір, який включає розвинене критичне мислення, професійну етику, академічну доброчесність, повагу до різноманітності та мультикультурності в поєднанні з володінням передовими методиками викладання у вищій школі і постійним самовдосконаленням професійного та наукового рівня.	Практичні аудиторні завдання Індивідуальне завдання	Практичні заняття Самостійна робота	ЗК 01 ЗК 02 ЗК03 ФК01 ФК09
5.	<b>ПР12.</b> Здатність до безперервного саморозвитку та самовдосконалення, ефективної самостійної праці, вміння отримувати бажаний результат в умовах обмеженого часу з акцентом на професійну сумлінність і з дотриманням етичних міркувань, уміння та навички проводити моніторинг робіт та вчасно вносити корективи в план робіт за проєктом в сфері будівництва та цивільної інженерії.	Практичні аудиторні завдання Індивідуальне завдання	Практичні заняття Самостійна робота	ЗК01 ЗК02 ЗК03 ФК01
6.	<b>ПР13.</b> Здійснювати успішну інноваційну науково-технічну діяльність у соціально-орієнтованому суспільстві на основі міжособистісних взаємовідносин для максимального самовираження на основі терпимості, психологічної сумісності та етики поведінки.	Практичні аудиторні завдання Індивідуальне завдання	Практичні заняття Самостійна робота	ЗК02 ЗК03 ФК01

**16) Форми занять та їх тривалість (кількість годин)**

Практичне заняття	Контрольна робота	Самостійна робота аспіранта
80	1	100

**Зміст: (окремо для кожної форми занять – Л/Пр/Лаб/КП/СРС)**

**Практичні заняття:**

**Модуль I «Науково-технічний переклад»**

**Змістовний модуль 1.** Науковий стиль мови. Основні функції і особливості наукового стилю. Науково-технічні тексти. Види текстів.

Заняття № 1. Переклад як інструмент подолання мовних бар'єрів. Мовознавство і перекладознавство. Науково-технічний переклад як окрема дисципліна. - 2 год.

Заняття № 2. Функціональні стилі літературної мови. Науковий стиль мови. Науково-технічна література. - 2 год.

**Змістовний модуль 2.** Лексичні, граматичні, синтаксичні і стилістичні особливості науково-технічних текстів. Переклад науково-технічних текстів. Види перекладу.

Заняття № 3. Термін як основа наукового стилю. Науково-технічна термінологія. Класифікація термінів. - 2 год.

Заняття № 4. Лексичні та граматичні особливості науково-технічних текстів.

Заняття № 5. Види перекладу. Робота з іншомовною науково-технічною літературою. - 2 год.

Заняття № 6. Модульний контроль. Огляд і перевірка засвоєння матеріалу за тематикою «Науково-технічний переклад». Відповіді на запитання з теоретичного курсу. Практичні завдання. - 2 год.

**Модуль II «Наукова комунікація»**

**Змістовний модуль 1.** Освіта і наука. Наукова комунікація.

Заняття № 7. Education.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Education». Аналіз тексту. Запитання.

Грамматика: Огляд часових форм груп Simple, Continuous, Perfect.

Говоріння: Kyiv National University of Construction and Architecture. - 2 год.

Заняття № 8. Language of Science.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Language of Science». Аналіз тексту. Запитання.  
Письмо: Алгоритм написання анотації. Типові кліше для анотацій. Анотація тексту «Language of Science».  
Грамматика: Present and Past time: review.  
Говоріння: University Education. Kyiv National University of Construction and Architecture. - 2 год.  
Заняття № 9. Information Flow and Communication Patterns in Science  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: «Information Flow and Communication Patterns in Science». Аналіз тексту. Запитання.  
Грамматика: Active vs Passive.  
Письмо: Анотація тексту «Information Flow and Communication Patterns in Science».  
Говоріння: Prominent scientists in Ukraine. - 2 год.  
Заняття № 10. Science and Scientists.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Science and Scientists». Аналіз тексту. Відповіді на запитання до тексту.  
Письмо: Анотаційний переклад тексту «Science and Scientists».  
Грамматика: Impersonal sentences. Introductory "It".  
Говоріння: Prominent scientists in Ukraine. - 2 год.  
Заняття № 11. Fundamental Concept of Science: Matter and its Classification.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Fundamental Concept of Science: Matter and its Classification»  
Письмо: Writing scientific abstracts.  
Грамматика: Cardinal and ordinal numerals.  
Говоріння: What are the characteristics of true scientists? - 2 год.  
Заняття № 12. The Importance of Science.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою.  
Читання: «The Importance of Science». Аналіз тексту.  
Письмо: Анотаційний переклад україномовної статті за фахом.  
Грамматика: Large and small quantities.  
Говоріння: What are the missions of science? - 2 год.  
Заняття 13. On the Importance of Conferences.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «On the Importance of Conferences». Аналіз тексту. Обговорення.  
Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle. Граматичні вправи.  
Письмо: Анотація тексту за темою.  
Говоріння: Scientific meeting. - 2 год.  
Заняття № 14. Scientific Conferences: General Information.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Scientific Conference: General Information». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle.  
Говоріння: To be successful we need more science, not less. - 2 год.  
Заняття № 15. Ethical and Moral Problems of Modern Science.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Ethical and Moral Problems of Modern Science». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle.  
Говоріння: Social responsibility of science. - 2 год.  
Заняття № 16. The Uses of Mathematics.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «The Uses of Mathematics». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Connectives. Active-Passive transformation.  
Письмо: Guided writing. - 2 год.  
Заняття № 17. Модульний контроль. Огляд і перевірка засвоєння матеріалу за тематикою «Наукова комунікація». Контрольна робота. - 2 год.

**Модуль III «Професійна англійська мова»**  
**Змістовний модуль 1. Цивільна інженерія.**  
Заняття № 18. 1 Civil Engineering.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Civil Engineering Profession (1)». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Modal verbs and their equivalents in scientific English.  
Письмо: План і короткий виклад тексту.  
Говоріння: About myself and my specialty. - 2 год.  
Заняття № 19. Civil Engineering.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Civil Engineering Profession (2)». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Modals and semi-modals.  
Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.  
Говоріння: About myself and my specialty. - 2 год.  
Заняття № 20. Civil Engineering.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Civil Engineering Profession (3)». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Affirmative, interrogative and negative sentences. Граматичні вправи.  
Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.  
Говоріння: A Post-graduate course. - 2 год.  
Заняття № 21. Civil Engineering as Career.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Civil Engineering Subdivisions (1)». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Sequence of tenses. Граматичні вправи.  
Говоріння: A Post-graduate course. - 2 год.  
Заняття 22. Civil Engineering as Career.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Civil Engineering Subdivisions (2)». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Sequence of tenses. Граматичні вправи.  
Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.  
Говоріння: Why did I decide to become a PhD candidate? - 2 год.  
**Змістовний модуль 2. Будівництво і сучасні технології.**  
Заняття № 23. Modern Technologies.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Modern Technology and Manufacture of Buildings». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Reported speech. Граматичні вправи.  
Говоріння: Environmental protection. - 2 год.  
Заняття № 24. Built Environment.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Natural Environment versus Built Environment». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Cause-and-Effect relationships in technical writing.  
Говоріння: Construction and environmental pollution.  
Письмо: коротке есе (700-800 др.зн.) “Do you agree that economic growth contributes to pollution?” - 2 год.  
Заняття № 25. Design Development.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Drawing Types and Scales. 3D Drawings». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Conditionals: zero and first conditionals.  
Говоріння: Building profession.  
Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю. - 2 год.  
Заняття № 26. Design Solutions.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Design Objectives and Calculations». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Conditionals: zero and first conditionals.  
Говоріння: Building profession. - 2 год.  
Заняття № 27. Measurement.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Numbers and Calculations». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Conditionals: second conditionals.  
Говоріння: Building profession.  
Письмо: анотаційний переклад статті за спеціальністю. - 2 год.  
Заняття № 28. Materials Technology.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Material Types». Аналіз тексту, запитання.  
Грамматика: Conditionals: second and third conditionals.  
Говоріння: Building engineer. - 2 год.  
Заняття № 29. Steel, Concrete, Wood.  
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.  
Читання: Текст «Alloy Steels. Reinforced Concrete. Engineered Wood». Аналіз текстів, запитання.  
Грамматика: Subjunctive Mood. Real and unreal condition.

Говоріння: Synopsis of a book. - 2 год.

Заняття № 30. Load, Stress and Strain.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Load, Stress and Strain». Аналіз текстів, запитання.

Грамматика: Relative clauses.

Говоріння: Synopsis of a book.

Письмо: описання книги за фахом. - 2 год.

Заняття № 31. Force, Deformation and Failure.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «». Аналіз текстів, запитання.

Грамматика: Relative clauses.

Говоріння: Research paper communication. - 2 год.

Заняття № 32. Structural Mechanics.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Structural Mechanics». Аналіз текстів, запитання.

Грамматика: Relative clauses and other types of clause.

Говоріння: Research paper communication. - 2 год.

Заняття № 33. Модульний контроль. Огляд і перевірка засвоєння матеріалу за тематикою «Будівництво, цивільна інженерія, сучасні технології». Контрольна робота.

**Змістовний модуль 3.** Науково-технічний переклад за тематикою дослідження.

Заняття № 34. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.

- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.

- Складання термінологічного словника за фахом.

- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом.

Заняття № 35. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.

- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.

- Складання термінологічного словника за фахом.

- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом.

Заняття № 36. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.

- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.

- Складання термінологічного словника за фахом.

- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом.

Заняття № 37. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.

- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.

- Складання термінологічного словника за фахом.

- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом.

Заняття № 38. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.

- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.

- Складання термінологічного словника за фахом.

- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом.

Заняття № 39. Захист індивідуальних реферативних робіт.

Заняття № 40. Захист індивідуальних реферативних робіт.

**Лабораторне:** НЕМАЄ.

**Курсовий проект/курсова робота/РГР/Контрольна робота:**

**Індивідуальне завдання:** Переклад наукового тексту за фахом. Складання термінологічного словнику.

Реферування наукових статті. Складання анотацій наукових статей за фахом (5). Відповідь на теоретичні запитання (10).

**Самостійна робота аспіранта\*:**

1. Опрацювання, конспектування теоретичного матеріалу. – 20 год.
2. Опрацювання текстів та лексичного матеріалу (термінів). – 40 год.
3. Складання реферативної роботи. – 40 год.

\* Самостійна робота аспіранта планується за базовою методикою, що застосовується на дисциплінах, на яких студенти опановують проектування дизайн-об'єктів відповідно спеціалізації.

**17) Іспит:** ТАК

**18) Основна література:**

1. Англійська мова. Науково-технічний переклад: конспект лекцій / Укл. О. В. Паніна. - Київ: КНУБА, 2018. -132 с.
2. Т.І. Петрова English for Civil Engineering Students: навчальний посібник з англійської мови для студентів усіх спеціальностей за напрямом «Будівництво». / Т.І. Петрова, О.В. Паніна та ін. - Київ: КНУБА, 2015.
3. Davydova N. English for Natural Sciences. / N. Davydova, I. Nikitchenko. - К.: Parliamentary Publishing House, 2004. - 407 p.
4. A.R. Bolitho & P.L. Sandler, Learn English for Science, Seventeenth impression, Longman, 1997. - 108p.
5. Nancy Duke S. Lay, Developing Reading Skills for Science and Technology, Collier Macmillan Canada, Inc., 1988. - 172 p.
6. Mark Ibbotson, Professional English in Use. Engineering: Technical English for Professionals, Cambridge University Press, 2013. - 144 p.
7. Kathy Cox, David Hill, English for Academic Purposes, Pearson Education Australia, 2007. - 166 p.

#### 19) Додаткова література:

1. Martin Hewings, Advanced Grammar in Use: A self-study reference and practice book for advanced learners of English, Third edition, Cambridge University Press, 2013. - 294 p.
2. Raymond Murphy, English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate learners of English, Fourth edition, Cambridge University Press, 2012. - 388 p.

#### Електронні ресурси:

1. Design of A Sustainable Building: A Conceptual Framework for Implementing Sustainability in the Building Sector by Peter O. Akadiri (Author), Ezekiel A. Chinyio (Author) and Paul O. Olomolaiye (Author) - Назва з екрану. - Режим доступу: [www.mdpi.com/journal/buildings/](http://www.mdpi.com/journal/buildings/)
2. Green Building: Guidebook for Sustainable Architecture 2010th Edition by Michael Bauer (Author), Peter Mösle (Author), Michael Schwarz (Author) - Назва з екрану. - Режим доступу: [http://library.uniteddiversity.coop/Ecological\\_Building/Green\\_Building-Guidebook\\_for\\_Sustainable\\_Architecture.pdf](http://library.uniteddiversity.coop/Ecological_Building/Green_Building-Guidebook_for_Sustainable_Architecture.pdf)
3. Buildings - Open Access Journal - Назва з екрану. - Режим доступу: [www.mdpi.com/journal/buildings/](http://www.mdpi.com/journal/buildings/)
4. Green Infrastructure: Smart Conservation fir the 21<sup>st</sup> Century by Mark A. Benedict (Author) and Edward T. McMahon (Author) - Renewable Resources Journal, 2002. - Назва з екрану. - Режим доступу: <https://www.merseyforest.org.uk/files/documents/1365/2002+Green+Infrastructure+Smart+Conservation+for+the+21st+Century.pdf>
5. Освітній сайт Київського національного університету будівництва і архітектури:
6. <https://org2.knuba.edu.ua>
7. Бібліотека КНУБА. URL : <https://library.knuba.edu.ua/>

#### 20) Робоче навантаження аспіранта, необхідне для досягнення результатів навчання

№	Форма занять	Кількість годин аудиторні/ СРС
1.	Лекція	немає
2.	Практичне заняття	80/100
3.	Лабораторні заняття	немає
4.	КП/КР/РГР/ Контр. роб.	0/30
5.	Форма контролю	Іспит
	Всього годин	80/100
<b>22) Сума всіх годин:</b>		180
<b>23) Загальна кількість кредитів ECTS</b>		6
<b>24) Кількість годин (кредитів ECTS) аудиторного навантаження:</b>		80

25) Кількість необхідних годин (кредитів ECTS) СРС для забезпечення аудиторного навантаження:	100
26) Кількість годин (кредитів ECTS) СРС , забезпечених навчальним планом:	180
27) Примітки: Розробник Паніна О.В.	

**Затверджено:**

*Протокол № 8 від 15 квітня 2021*

.....  
(дата і підпис розробника)

.....  
(підпис завідувача кафедрою)